



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON
LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2024년01월07일 주일예배순서

(The Baptism of Our Lord Day)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **2장** **다함께**
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **11장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsiberead)** 7 **시편29편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **창세기 Genesis 1:1-5절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)**10 **로마서 Romans 6:1-11절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **29장** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **마가복음 St. Mark 1:4-11절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **140장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “세례의 의미” **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor’s Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공화를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공활히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공활히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your



ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿  
사오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-



ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon **Sermón**

제목 Theme: 세례의 의미 **The Meaning of Baptism / El significado del bautismo**

본문 Scriptures: 마가복음 **St. Mark Chapter 1:4-11절**

4. 세례 요한이 광야에 이르러 죄 사함을 받게 하는 회개의 세례를 전파하니 **John the Baptist appeared in the wilderness preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins**

SP: Juan el Bautista apareció en el desierto predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados.

5. 온 유대 지방과 예루살렘 사람이 다 나아가 자기 죄를 자복하고 요단 강에서 그에게 세례를 받더라 **And all the country of Judea was going out to him, and all the peo-**

ple of Jerusalem; and they were being baptized by him in the Jordan River, confessing their sins

SP: Y acudía a él toda la tierra de Judea, y todo el pueblo de Jerusalén; y estaban siendo bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados

6. 요한은 낙타털 옷을 입고 허리에 가죽 띠를 띠고 메뚜기와 석청을 먹더라 John was clothed with camel's hair and wore a leather belt around his waist, and his diet was locusts and wild honey

SP: Juan estaba vestido de pelo de camello y llevaba un cinturón de cuero alrededor de su cintura, y se alimentaba de langostas y miel silvestre.

7. 그가 전파하여 이르되 나보다 능력 많으신 이가 내 뒤에 오시나니 나는 굽혀 그의 신발끈을 풀기도 감당하지 못하겠

노라 And he was preaching, and saying, "After me One is coming who is mightier than I, and I am not fit to stoop down and untie the thong of His sandals

SP: Y predicaba, y decía: Después de mí viene uno que es más poderoso que yo, y yo no soy digno de agacharme y desatar la correa de sus sandalias.

8. 나는 너희에게 물로 세례를 베풀었거니와 그는 너희에게 성령으로 세례를 베푸시리라 "I baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."

SP: "Yo os bauticé en agua, pero él os bautizará en Espíritu Santo".

9. 그 때에 예수께서 갈릴리 나사렛으로부터 와서 요단 강에서 요한에게 세례를 받으시고 In those days Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptized by John in the Jordan

SP: En aquellos días Jesús vino de Nazaret de Galilea y fue bautizado por Juan en el Jordán.

10. 곧 물에서 올라오실새 하늘이 갈라짐과 성령이 비둘기 같이 자기에게 내려오심을 보시더니 Immediately coming

up out of the water, He saw the heavens opening, and the Spirit like a dove descending upon Him

SP: Al instante, saliendo del agua, vio abrirse los cielos y al Espíritu como paloma que descendía sobre él.

11. 하늘로부터 소리가 나기를 너는 내 사랑하는 아들이라 내가 너를 기뻐하노라 하시니라 and a voice came out of the heavens: "You are My beloved Son, in You I am well-pleased.

SP: y una voz vino del cielo: "Tú eres mi Hijo amado, en ti tengo complacencia.

우리 예수님의 공생애 사역 중에서 우리 예수님께서서는 침례 (세례)를 매우 중요하게 생각하셨습니다 Among the public ministry of our Jesus, Jesus considered baptism very important.

SP: Entre el ministerio público de nuestro Jesús, Jesús consideraba muy importante el bautismo.

왜냐하면 이 세례는 예수님에 대한 믿음과 하나님의 자녀로 약속하는 의식이기 때문입니다 Because this baptism is a ritual of faith in Jesus and promise to become a child of God

SP: Porque este bautismo es un ritual de fe en Jesús y promesa de convertirse en hijo de Dios.

우리 예수님께서서는 세례를 받으실 이유가 없으셨지만 우리 성도들을 위하여 모범을 보이셨습니다. Although our Jesus had no reason to be baptized, he set an example for us believers.

SP: Aunque nuestro Jesús no tenía motivos para ser bautizado, nos dio ejemplo a nosotros los creyentes.

세례는 하나님에 대한 나의 모든 것을 드린다고 하는 믿음

의 고백과 같은 것입니다. Baptism is like a confession of faith, dedicating my whole life to God.

SP: El bautismo es como una confesión de fe, dedican-

do toda mi vida a Dios.

세례 요한은 이 일을 위하여 하나님의 보내신 마지막 선지자였던 것입니다(마태복음 11:13절). **John the Baptist was the last prophet sent by God for this purpose (Matthew 11:13).**

SP: Juan el Bautista fue el último profeta enviado por Dios con este propósito (Mateo 11:13).

메시아 그리스도 예수님을 맞이하기 전에 해야 하는 일은 하나님께 대한 자신의 죄를 회개하는 것과 세례를 통하여 믿음을 고백하는 것입니다(4절). **What we must do before welcoming the Messiah, Christ Jesus, is to repent of our sins against God and confess our faith through baptism (verse 4).**

SP: Lo que debemos hacer antes de recibir al Mesías, Cristo Jesús, es arrepentirnos de nuestros pecados contra Dios y confesar nuestra fe a través del bautismo (versículo 4).

이것을 선포하도록 우리 하나님께서 선택하여 세우신 사람이 세례 요한인 것입니다(5절). **The person chosen by our God to proclaim this is John the Baptist (verse 5).**

SP: La persona escogida por nuestro Dios para proclamar esto es Juan el Bautista (versículo 5).

세례 요한은 스스로 하나님 앞에서 세상 사람들에게 모범을 보이는 삶을 살았습니다(6절). **John the Baptist lived a life before God that set an example to the people of the world (verse 6).**

SP: Juan el Bautista vivió una vida delante de Dios que fue un ejemplo para la gente del mundo (versículo 6).

그 삶은 세상을 통하여 살아가는 것이 아니라 하나님의 말씀 대로 자연을 중심으로 광야에서 살았고 생활의 필요한 물품은 하나님께서 주신 자연을 활용했습니다. **That life was not lived through the world, but in the wilderness**

centered around nature through the word of God, and the necessities of life were made use of nature given by God.

SP: Esa vida no se vivía en el mundo, sino en el desierto centrado alrededor de la naturaleza a través de la palabra de Dios, y las necesidades de la vida se hacían uso de la naturaleza dada por Dios.

그리고 그의 음식도 세상에서 요리해서 먹는 음식이 아니라 광야에서 하나님께서 주신 자연을 통하여 메뚜기와 석청을 먹으며 생활했습니다. And his food was not the food he cooked and ate in the world, but lived in the wilderness, eating locusts and wild honey through the nature given to him by God.

SP: Y su comida no era la comida que cocinaba y comía en el mundo, sino que vivía en el desierto, comiendo langostas y miel silvestre gracias a la naturaleza que Dios le había dado.

이것이 예수님의 사역을 준비하는 세례 요한의 삶이었습니다(7절). This was the life of John the Baptist preparing for the ministry of Jesus (verse 7).

SP: Esta fue la vida de Juan el Bautista preparándose para el ministerio de Jesús (versículo 7).

세례 요한의 메시지는 예수님을 영접할 수 있도록 소개하는 것이었습니다(8절). John the Baptist's message was to introduce people to accept Jesus (verse 8).

SP: El mensaje de Juan el Bautista fue introducir a la gente a aceptar a Jesús (versículo 8).

우리 예수님은 세례 요한으로부터 세례를 받으셨을 때 하늘이 열리고 성령이 비둘기 같이 임하시고 하늘로부터 아버지 하나님의 음성이 들렸습니다((9-10절). When our Jesus was baptized by John the Baptist, the heavens opened, the Holy Spirit descended like a dove, and the voice of God the Father was heard from heaven

((verses 9-10).

SP: Cuando nuestro Jesús fue bautizado por Juan el Bautista, los cielos se abrieron, el Espíritu Santo descendió como paloma, y la voz de Dios Padre se escuchó desde el cielo ((versículos 9-10).

그 소리는 "내 사랑하는 아들이요 내가 너를 기뻐하노라"

라는 하나님의 음성이었습니다(11절) **That voice was the voice of God, "My beloved Son, with you I am well pleased" (verse 11).**

SP: Esa voz era la voz de Dios: "Hijo mío, amado, tengo complacencia en ti" (versículo 11).

오늘 본문을 통하여 우리 주님께서 우리에게 전하고자 하는 내용이 있습니다. **There is something our Lord wants to convey to us through today's text.**

SP: Hay algo que nuestro Señor quiere transmitirnos a través del texto de hoy.

먼저, 사역자인 세례 요한은 하나님 안에서 생활했습니다(6절) **First, John the Baptist, a minister, lived in God (verse 6)**

SP: Primero, Juan el Bautista, un ministro, vivió en Dios (versículo 6)

오직 하나님 안에서 세상 것에 욕심이 없었습니다 1) **He had no desire for worldly things only in God**

SP: 1) No tenía ningún deseo por las cosas mundanas sólo en Dios

오직 하나님 안에서 세상 것에 억매이지 않았습니다 2) **He was not bound by worldly things only in God**

SP: 2) Él no estaba atado por las cosas mundanas sólo en Dios

오직 하나님 안에서 세상 살아가는 것을 스스로 해결해 나갔습니다 3) **He solved his own problem of living in the world only through God.**

SP: 3) Resolvió su propio problema de vivir en el mun-

do sólo a través de Dios.

둘째, 사역자인 세레 요한은 오직 하나님의 말씀을 전하고 실천하는 삶을 살았습니다(7절) Second, John the Baptist, a minister, lived a life that only preached and put into practice the word of God (verse 7)

SP: Segundo, Juan el Bautista, un ministro, vivió una vida que solo predicaba y ponía en práctica la palabra de Dios (versículo 7).

세레 요한은 하나님의 말씀을 오직 성경에서 전했습니다 1) John the Baptist preached God's word only from the Bible

SP: 1) Juan el Bautista predicó la palabra de Dios sólo desde la Biblia

세레 요한은 하나님 말씀 안에서 예수님 앞에 나갈 수 있는 길을 열어 놓았습니다 2) John the Baptist opened the way to come before Jesus in the Word of God

SP: 2) Juan el Bautista abrió el camino para venir ante Jesús en la Palabra de Dios

세레 요한은 하나님께 나갈 수 있도록 죄사함을 받을 수 있는 회개의 세례를 전파했습니다 3) John the Baptist preached the baptism of repentance through which sins could be forgiven so that one could go to God.

SP: 3) Juan el Bautista predicó el bautismo de arrepentimiento mediante el cual los pecados podían ser perdonados para poder ir a Dios.

셋째, 세레 요한은 예수님에게 세례를 베풀어 주심으로 하나님의 의를 이루었습니다(9절) Third, John the Baptist fulfilled God's righteousness by baptizing Jesus (verse 9).

SP: En tercer lugar, Juan el Bautista cumplió la justicia de Dios al bautizar a Jesús (versículo 9).

예수님에게 세례를 베푸는 것은 성도들을 위하여 하나님의

의를 이루는 것입니다 1) When John the Baptist baptizes Jesus, he fulfills God’s righteousness for the saints.
SP: 1) Cuando Juan el Bautista bautiza a Jesús, cumple la justicia de Dios para los santos.

세례는 성삼위 하나님의 공동 사역이라는 것을 증거하는 것입니다 2) Baptism is proof that it is the joint work of the Holy Trinity.

SP: 2) El bautismo es prueba de que es obra conjunta de la Santísima Trinidad.

세례는 사람들의 삶과 목적이 이 세상에서 우리 하나님의 나라로 전환하는 약속인 것입니다 3) Baptism is a promise to transform people’s lives and purpose from this world to the kingdom of our God.

SP: 3) El bautismo es una promesa de transformar la vida y el propósito de las personas de este mundo al reino de nuestro Dios.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

SP: ¡Queridos santos de la fe!

우리 예수님께서서는 세례 요한을 통하여 하나님의 백성이 되는데 세례가 얼마나 중요한가를 알게 해 주셨습니다.

Through John the Baptist, Jesus taught us how important baptism is in becoming God's people.

SP: A través de Juan el Bautista, Jesús nos enseñó cuán importante es el bautismo para llegar a ser el pueblo de Dios.

우리 주 예수 그리스도를 믿고 세례를 받아 성령의 세례를 받아 하나님의 거룩한 백성인 성도가 되기를 우리 주 예수

그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘 We pray in the name of our Lord Jesus Christ that you may believe in Him and be baptized and receive the baptism of the Holy Spirit and become saints, the holy people of God. Amen

SP: Oramos en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que crean en Él y sean bautizados y reciban el bautismo del Espíritu Santo y lleguen a ser santos, el pueblo santo de Dios. Amén

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어 지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not

into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9–13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9–13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor 목사: 여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) **Amen**



마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’ 으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’ 로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수 라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으